



fekete és vörös

2022.05.13–06.04 AQB – MINES, BUDAPEST



A huszadik század számos negatív példa mellett követendő mintával is szolgált. Mindkét tekintetben ezeket olyan társadalom egészét érintő sarokpontoknak kell tekinteni, amelyek nem szabad feledésbe merülniük. A művészetnek kiemelt szerepe van a közösségi emlékezet építésében és az események elfelejtésének a meggátolásában. Ugyanis konkrét emlékmeghatározás nélkül beszélnek egy korról, társadalomról és élethelyzetről. Így tehát a zenére, az irodalomra és a képzőművészetre minden ágazatra a történelemkönyvekben leírtak bővítéseként, egy megfelelő atmoszféra létrehozásának az eszközeként is tekinthetünk.

Emlék kiegészítésre tesz kísérletet a Negras & Rojas (Noires et Rouges) című spanyol és francia kezdeményezésen alapuló projekt, mely kortárs perspektívába helyezi a harmincas évek spanyol háborús küzdelmeit, valamint az azzal kapcsolatos nemzetközi szolidaritásokat. Kihangsúlyozva az események azon elemeit, amelyek a civil társadalom összefogásához vezettek.

A **Fekete és vörös** című kiállítás ennek a nemzetközi projektnek a magyarországi állomása, ami arra a kérdésekre keresi a választ, hogy mit jelent a jelenünkben a nemzeteken átívelő civil összefogás, szolidaritás vagy az önkéntes elkötelezettség. Valamint, hogy a történelem problémáira (szélsőséges szemléletek megerősödése, szociális és gazdasági válságok, stb.) milyen, a társadalom számára releváns válasszal szolgál a képzőművészet, ha egyáltalán feladatának tartja az erre való reakciót.

A projekt kiindulópontja a társadalmi együttműködés jelentős szerepének a hangsúlyozása, a jelen globális történések összefüggésében még aktuálisabb. Ennélfogva elkerülhetetlen az ukrán háborús helyzetre való reflektálás, mindazonáltal az események közelsége okán, a kiállítás nem óhajt közvetlenül reagálni a háborús állapotra. Csak szimbolikusan, a történelmi egybeeséseken keresztül teremti meg a kellő párhuzamot és kontextust.

A budapesti tárlat helyszíne az AQB pincerendszerében kialakított tér, amely emblematikus utalásként is felfogható a különböző rendszeren kívüli, alternatív mozgalmakra.

kiállító művészek:

Juan Aizpitarte (ES), Jean-Michel Alberola (FR), Collectif Troptôttroptard (FR), Benczúr Emese (HU), Bozzai Dániel (HU), Andreas M. Fohr (DE), Antonio Gallego (FR), Frédéric Héritier (FR), Kiko Herrero (ES), Antoine Hoffmann (FR), Gabrielle Manglou (FR), Miquel Mont (ES), Françoise Quardon (FR), Pavel Karous (CZ), Kaszás Tamás (HU), Deana Kolencíková (SK), Sasha Kurmaz (UA), Arnaud Labelle-Rojoux (FR), Ko Siu Lan (HK), Lise Lerichomme (FR), Jean-Claude Luttmann (FR), Bernard Marcadé (FR), Roberto Martínez (FR), Louise Moulin (FR), Cynthia Montier (FR) & Abdul-Hadi Yasuev (RU-CE), Papp Sándor Dávid (HU), Patrick Pinon (FR), Punx23 (CZ), Rumi Zsófia (HU), Sugár János (HU), Mathieu Tremblin (FR), Vladimír Turner (CZ), Zakariás István (HU)

kiállítás szervezői, kurátorok:

Antonio Gallego (FR), Roberto Martínez (FR), Bernard Marcadé (FR), Mathieu Tremblin (FR) & Le Conseil Artistique du Syndicat Potentiel, Kovács Kristóf (Sajnos Gergely), helyszínelő (HU)

(ENG)

Besides numerous negative examples, the 20th century also provided good ones to follow. In both aspects, these things should be considered as cornerstones for society as a whole, which cannot be forgotten. Art plays a prominent role in building collective memories and preventing events to fade into oblivion, since they tell us about an era, a society and a life situation without specific memory definition, and by doing so, it can be seen as a supplement of all genres in music, literature and fine arts, as well as an extension of what is written in history books and as a tool for creating an appropriate atmosphere.

A project based on Spanish and French initiative titled *Negras & Rojas (Noires et Rouges)* makes an attempt to extend memories, which puts the struggles of the war in '30's Spain and the international solidarities in connection to that to a contemporary perspective, emphasizing those elements of the events, which resulted in partnership of the civil society.

The exhibition titled **Fekete és vörös** is the Hungarian stop of this international project, which seeks answers to the questions of what civil partnership arching through nations, solidarity and voluntary commitment mean in our present, moreover, of what socially relevant answers fine arts can give to the problems of history (e.g. the rise of extremist ideologies, social and economic crises), in case it considers reacting its task at all.

The starting point of the project, i.e. emphasizing the significant role of social cooperation, is even more relevant in relation to the current global events. A reflection on the war in Ukraine is therefore inevitable. However, due to the proximity of the events, the exhibition does not wish to directly react to the state of war. It creates the right parallel and context only symbolically, through historical coincidences.

The venue of the exhibition in Budapest is a space arranged in the cellar system of AQB, which can be seen as an emblematic reference to the various alternative movements outside the system.

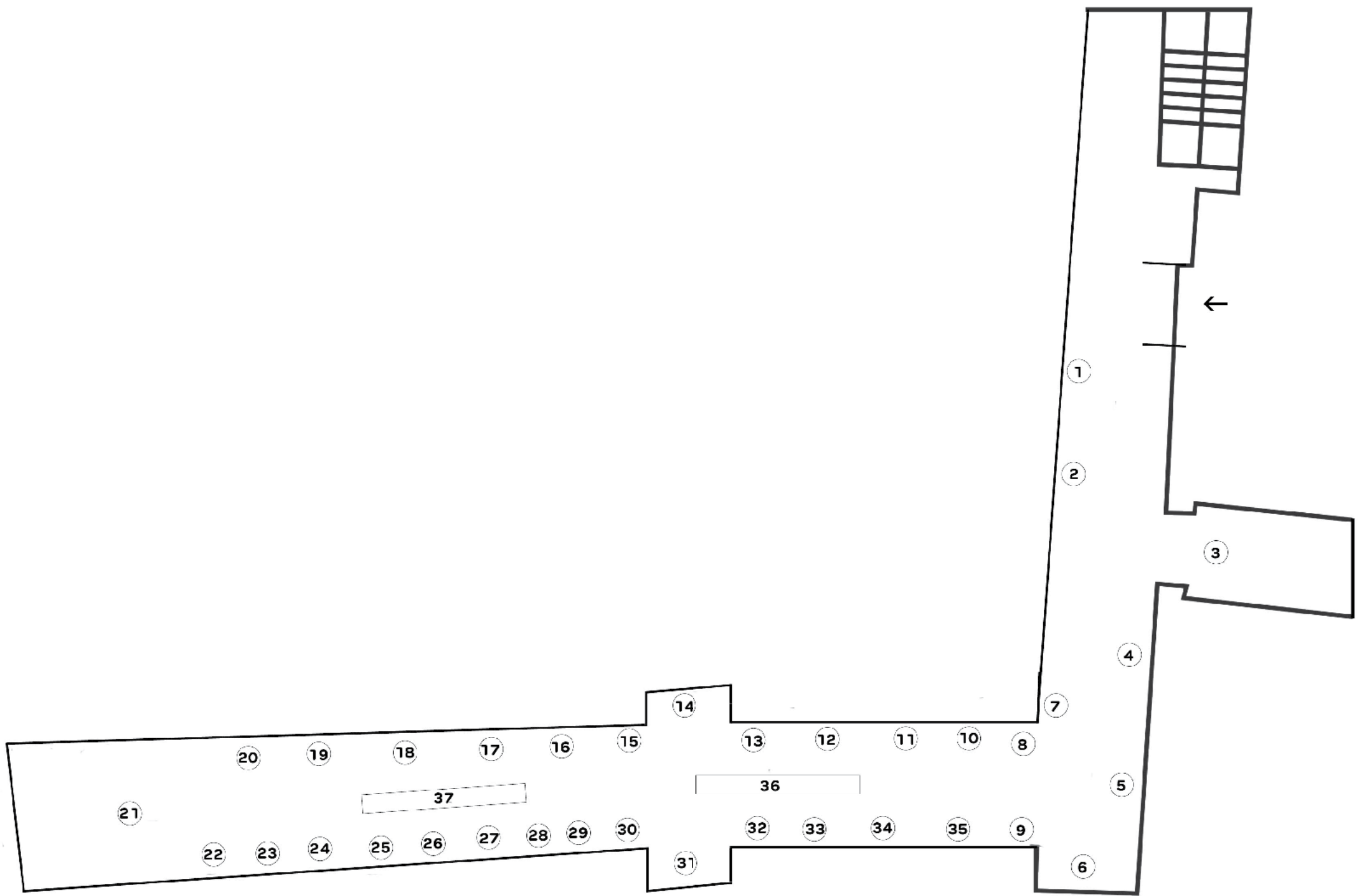
exhibitors:

Juan Aizpitarte (ES), Jean-Michel Alberola (FR), Collectif Troptôttroptard (FR), Emese Benczúr (HU), Dániel Bozzai (HU), Andreas M. Fohr (DE), Antonio Gallego (FR), Frédéric Héritier (FR), Kiko Herrero (ES), Antoine Hoffmann (FR), Gabrielle Manglou (FR), Miquel Mont (ES), Françoise Quardon (FR), Pavel Karous (CZ), Tamás Kaszás (HU), Deana Kolencíková (SK), Sasha Kurmaz (UA), Arnaud Labelle-Rojoux (FR), Ko Siu Lan (HK), Lise Lerichomme (FR), Jean-Claude Luttmann (FR), Bernard Marcadé (FR), Roberto Martínez (FR), Louise Moulin (FR), Cynthia Montier (FR) & Abdul-Hadi Yasuev (RU-CE), Sándor Dávid Papp (HU), Patrick Pinon (FR), Punx23 (CZ), Zsófia Rumi (HU), János Sugár (HU), Mathieu Tremblin (FR), Vladimír Turner (CZ), István Zakariás (HU)

curation by:

Antonio Gallego (FR), Roberto Martínez (FR), Bernard Marcadé (FR), Mathieu Tremblin (FR) & Le Conseil Artistique du Syndicat Potentiel, Kristóf Kovács A.K.A. Gergely Sajnos (HU)

translated by: Beke Zita



1	Punx 23	Fuck Racism, 2022	22	Roberto Martinez	Roberto Campeon Del Mundo, 2008
2	Kaszás Tamás	"Romboljatok, hogy építhessetek és építsetek, hogy győzhessetek" "Destroy so you can build and build so you will prevail" - Kassák Lajos, 2022	23	Zakariás István	Fedőneve: Pedro, 2022
3	Paris-Strasbourg-Kyiv collective.	2022	24	Frédéric Héritier	Les masques, 2022.
	Mathieu Tremblin	Caviardage [Redacting], 2015–2022		Sasha Kurmaz	Sequential Fist Formation, 2022
4	Bozzai Dániel	"Lokális kenyérjegy", 2022	25	Andreas M. Fohr	Humiliation, 2019
5	Budapest-Kyiv collective	2022	26	Kiko Herrero	Rouge sang, 2022
6	Antifascist Art documentary series	2022	27	Ko Siu Lan	Silence, 2022
7 8 10	Patrick Pinon	Portrait de sans-papiers series, Since, 2017 Les migrants series, Since, 2017 Portrait de sans-papiers series, Since, 2017		Found image of Ukrainian refugee	
9	Gaz- és Vadvirágok Nemzetközi Egyesülete	Pitypang Manifesztó, 2022	28	Francoise Quardon	The Glass House, 2022
11	Arnaud Labelle-Rojoux	Compris?, 2022.	29	Roberto Martinez	Semmelweis, 2022
	Frédéric Héritie	Liberté, 2021		Jean-Michel Aberola	Georg Lukacs, Géorgie L'oukase, George Lucas 2022
12	Juan Aizpitarte	Agur Jaunak, 2021.	30	Roberto Martinez	The moral majority requires artists to wash their hands before work, 1996
13	Cynthia Montier & Abdul-Hadi Yasuev	Pledging flags2 2022	31	Papp Sándor Dávid	False memory, 2022
	Louise Moulin	Y'a plus qu'à ne pas devenir un fasciste qui s'ignore [Let's not be that fascist who ignores themselves], 2022.	32	Vladimír Turner	Ceci n'est pas une justice, 2011; 2022
	Lise Lerichomme	Antifa Graffiti, 2022	33	Gabrielle Manglou	Banana Gang, 2022
	Jean-Claude Luttmann	Au fil du temps (obsolescence programmée), 2022	34	Antonio Gallego	Több, több, több; 2022.
	Antonio Gallego, Roberto Martinez, Mathieu Tremblin	Artistes solidaires antifascistes, 2022	35	Antoine Hoffmann	The Past is Now, 2022
	Antonio Gallego, Mathieu Tremblin	Anarchitecture Action, 2022		Roberto Martinez	When I was Young The Future was Different, 2017
14	Sugár János	Deconstruction whitout hyperreality, 2022		Deana Kolencíková	No one is born as a fascist, 2022
15	Mathieu Tremblin	Three Angles, 2022	36	Tract'eurs "Black & Red" 2022	
16	Bernard Marcadé	Femmes combattantes, 2022	37	Roberto Martinez	Quand j'étais petit (Hungarian version), 2022 Remplir des sacs (Hungarian version), 2022 Sometimes Artist, Always Antifascist, 2022
17	El Guerrero Del Antifaz	1948		Vladimír Turner	Never Again, 2022
18	Miquel Mont	Infiltration; Sacs; Bunker, 2022		Sasha Kurmaz	Antifa stickers, 2022
19	Collectif Troptôttroptard	Hommage à Clément Méric, 2022		Punx 23	
20	Pavel Karous	Pustiny a praskliny series, 2021			
	El Guerrero Del Antifaz	1948			
21	Benczúr Emese	Fuck the system, 2022			
		videó: Varga Buda külön köszönet: Köllis Tamás, Varga Liza, Varga Lana			